

Chambre des Représentants

Kamer der Volksvertegenwoordigers

16 OCTOBRE 1951.

16 OCTOBER 1951.

PROJET DE LOI

sur les pensions de dédommagement aux
victimes civiles de la guerre 1940-1945 et à
leurs ayants droit.

WETSONTWERP

betreffende de herstellpensioenen voor de burger-
lijke slachtoffers van de oorlog 1940-1945 en hun
rechthebbenden.

AMENDEMENTS
PRÉSENTÉS PAR M. L. NAMECHE.

AMENDEMENTEN
VOORGESTELD DOOR DE HEER L. NAMECHE.

Article premier.

§ 1, remplacer au deuxième alinéa du littera a) les mots :
« qui ont subi des dommages »,

par les mots :

« pour les dommages subis ».

§ 3, remplacer le texte proposé par ce qui suit :

« Le requérant doit établir qu'il réunit les conditions pré-
vues par la présente loi.

» Il pourra à cet effet utiliser toutes voies de droit. »

Art. 2.

Au 1° après les mots :

« Les mesures prises »,

intercaler les mots :

« Notamment celles résultant de la déportation pour le
travail obligatoire subie dans les conditions reprises au Sta-
tut du 24 décembre 1946, ou les faits accomplis... ».

Au 3° ajouter « in fine » les mots :

« notamment les faits accomplis par les réfractaires du
travail obligatoire dans les conditions reprises au Statut du
24 décembre 1946. »

Voir :

411 : Projet de loi.
509 : Amendements.

Eerste artikel.

In § 1, tweede lid van littera a), de woorden :

« die in de omstandigheden bepaald bij artikel één
van dezelfde wetten lichamelijke schade hebben geleden »,

vervangen door de woorden :

« voor de schade die zij geleden hebben in de omstan-
digheden bepaald bij artikel één van dezelfde wetten ».

De voorgestelde tekst van § 3 vervangen door de vol-
gende :

« De verzoeker moet bewijzen dat hij de bij deze wet
gestelde voorwaarden vervult.

» Hij kan te dien einde alle rechtsmiddelen aanwenden. »

Art. 2.

In 1°, na de woorden :

« de maatregelen »,

het volgende inlassen :

« inzonderheid die welke voortvloeien uit de wegvoering
voor de verplichte arbeid, ondergaan onder de voorwaarden
vermeld in het Statuut van 24 December 1946 ».

Aan het slot van 3° de volgende woorden toevoegen :

« inzonderheid de handelingen verricht door de werk-
weigeraars onder de voorwaarden vermeld in het Statuut
van 24 December 1946. »

Zie :

411 : Wetsontwerp.
509 : Amendementen.

Au 4° ajouter « in fine » les mots :

« pour autant que la réparation totale n'ait pu être obtenue effectivement des auteurs reconnus coupables de ces crimes ou délits. »

Art. 3.

§ 1, ajouter un 4° libellé comme suit :

« 4° le dommage résultant d'une faute ou imprudence de la victime, si le fait de la victime explique ou atténue cette faute ou imprudence et lorsque le fait dommageable se situe durant la déportation. »

Art. 6.

§ 2, supprimer le § 2.

§ 4.

1. Remplacer :

« 66 % »,

par :

« 60 % »,

et :

« 18 ans »,

par :

« 21 ans ».

2. Après :

« si elle bénéficiait des dites lois »,

ajouter :

« Cependant la qualité de travailleur indépendant ou salarié au sens de l'alinéa précédent ne pourra être exigée si la victime, au moment du fait dommageable, était encore mineure. »

3. Remplacer le dernier alinéa par le texte suivant :

« Les majorations pour allocations familiales seront payées par la Caisse Nationale des Pensions de la Guerre. »

Art. 7.

1. Remplacer le troisième alinéa par ce qui suit :

« Lorsque l'invalidité dépasse 100 %, il est attribué, en plus de la pension, une majoration de 1.000 francs par an et par tranche de 10 % d'invalidité au delà de 100 %. »

2. Intercaler entre le troisième et le quatrième alinéa, le texte suivant :

« Lorsque la première invalidité atteint au moins 20 %, les suivantes sont augmentées respectivement de 5, 10, 15, 20, 25 %, et ainsi de suite, avant que leur valeur réelle par rapport à la validité restante, ne soit établie. »

Art. 10.

§ 3, ajouter après :

« 100 % »,

les mots :

« ou plus ».

Aan het slot van 4° de volgende woorden toevoegen :

« voor zover werkelijk geen volledige vergoeding kon worden bekomen vanwege de aan bedoelde misdaden of wanbedrijven schuldig bevonden daders. »

Art. 3.

Aan § 1 een 4° toevoegen, luidend als volgt :

« 4° de schade die het gevolg is van de schuld of een onvoorzichtigheid van het slachtoffer, zo de daad van het slachtoffer deze schuld of onvoorzichtigheid verklaart of verzacht, en wanneer het schadelijk feit zich tijdens de deportatie heeft voorgedaan. »

Art. 6.

§ 2 weglaten.

§ 4.

1. « 66 % »,

vervangen door :

« 60 % »,

en :

« 18 jaar »,

door :

« 21 jaar ».

2. Na de woorden :

« indien hij voor genoemde wetten in aanmerking kwam. »,

het volgende toevoegen :

« Nochtans mag de hoedanigheid van arbeider buiten dienstverband of van loonarbeider, zoals bedoeld in het voorgaande lid, niet vereist worden zo het slachtoffer, op het ogenblik van het schadelijk feit, nog minderjarig was ». »

3. Het derde lid vervangen door onderstaande tekst :

« De verhogingen voor gezinsvergoedingen worden uitgekeerd door de Nationale Kas voor Oorlogspensioenen. »

Art. 7.

1. Het derde lid vervangen door onderstaande tekst :

« Wanneer de invaliditeit 100 % overschrijdt, wordt, boven het pensioen, een toeslag verleend van 1.000 frank per jaar en per tranche van 10 % invaliditeit boven 100 %. »

2. Onderstaande tekst inlassen tussen het derde en het vierde lid :

« Wanneer de eerste invaliditeit ten minste 20 % beloopt worden de volgende respectievelijk met 5, 10, 15, 20, 25 %, en zo verder, verhoogd, eer het bedrag er van in verhouding tot de overblijvende validiteit wordt vastgesteld. »

Art. 10.

§ 3. Na :

« 100 % »,

de woorden :

« en meer »

toevoegen.

Art. 11.

Remplacer le texte de l'article par ce qui suit :

« L'Etat organisera à ses frais, par l'entremise de l'Œuvre Nationale des Invalides de la Guerre et sous le contrôle du Ministre qui a les intérêts des victimes civiles de la guerre dans ses attributions, la rééducation professionnelle des invalides de la guerre, bénéficiaires des indemnités prévues à l'article 10.

» Aucune sanction ne pourra être prise contre l'invalidé qui ne désire pas bénéficier de cet avantage. »

Art. 13.

§ 1.

1. Supprimer après les mots :

« séparés de corps »,

les mots :

« à la suite d'une demande formée par la victime ».

2. Supprimer après les mots :

« les veufs doivent en outre être atteints »,

les mots :

« dès avant le fait de guerre ».

3. Entre le 1° et le 2°, intercaler le texte suivant :

« L'épouse du grand mutilé ou invalide de la guerre, bénéficiaire des indemnités prévues à l'article 10, obtient, au décès du mari, la pension entière prévue à l'article 14, pour autant que le mariage ait duré un an.

» Chaque enfant issu de ce mariage obtient, en cas de décès du père, une pension dont le taux est fixé à 2/10 de la pension d'un invalide à 100 %, calculée conformément à l'article 6. Cette pension cesse d'être due lorsque l'enfant atteint l'âge de 18 ans.

» Toute limite d'âge disparaît pour l'enfant, physiquement incapable dès avant cet âge, de pourvoir à sa subsistance.

» Si la mère est décédée ou vient à décéder, ces enfants obtiennent sans autre condition la pension prévue, pour les orphelins de père et de mère, à l'article 15, § 2, de la présente loi.

» Toutefois, aucun droit ne peut exister pour l'enfant né plus de trois cents jours après la dissolution du mariage, ou s'il est établi que pendant le temps qui a couru depuis le 300^e jour jusqu'au 180^e jour avant la naissance de cet enfant, le mari, soit pour cause d'éloignement, soit par l'effet de quelque accident, a été dans l'impossibilité de cohabiter avec sa femme. »

Alinéa 5°, remplacer :

« 16 ans »,

par :

« 18 ans »,

et ajouter :

« La limite d'âge disparaît pour les frères et sœurs physiquement incapables dès avant cet âge de pourvoir à leur subsistance ».

Art. 11.

De tekst van het artikel vervangen door wat volgt :

« De Staat zal op eigen kosten, door toedoen van het Nationaal Werk voor Oorlogsinvaliden en onder toezicht van de Minister tot wiens bevoegdheid de belangen der burgerlijke oorlogsslachtoffers behoren, de nieuwe beroepsvorming inrichten voor de oorlogsinvaliden, die vergoedingen als bedoeld in artikel 10 genieten.

» Tegen de invalide die laatstbedoeld voordeel niet wenst te genieten kan geen strafmaatregel worden genomen. »

Art. 13.

§ 1.

1. Na de woorden :

« van tafel en bed was gescheiden »,

de woorden weglaten :

« ingevolge een aanvraag door dit slachtoffer ingediend ».

2. Na de woorden :

« de weduwnaars moeten bovendien »,

de woorden weglaten :

« reeds vóór de oorlogshandeling ».

3. Onderstaande tekst invoegen tussen het 1° en het 2° :

« De echtgenote van de zwaar-verminkte of -invalide van de oorlog, die vergoedingen als bedoeld in artikel 10 geniet, verkrijgt het volledig in artikel 14 voorzien pensioen, bij het overlijden van de man, voor zover het huwelijk één jaar heeft geduurd.

» Elk uit dit huwelijk gesproten kind verkrijgt, in geval van overlijden van de vader, een pensioen, waarvan het bedrag vastgesteld is op 2/10 van het overeenkomstig artikel 6 berekend pensioen van een 100 % invalide. Bedoeld pensioen houdt op verschuldigd te zijn, wanneer het kind de leeftijd van 18 jaar bereikt.

» Elke leeftijdsgrens verdwijnt voor het kind dat vóór die leeftijd lichamelijk onbekwaam is om in zijn behoeften te voorzien.

» Indien de moeder overleden is of komt te overlijden, dan bekomen bedoelde kinderen, zonder andere voorwaarde, het pensioen dat bij artikel 15, § 2, van deze wet voor de ouderloze kinderen wordt voorzien.

» Er kan echter geen recht bestaan voor het kind dat driehonderd dagen na de ontbinding van het huwelijk is geboren of wanneer bewezen is dat de man gedurende de tijd die verlopen is sedert de driehonderdste tot de honderdtachtigste dag vóór de geboorte van dat kind, hetzij uit oorzaak van verwijdering, hetzij tengevolge van enig toeval, in de onmogelijkheid was om met zijn vrouw gemeenschap te hebben. »

In 5°, de woorden :

« 16 jaar »,

vervangen door de woorden :

« 18 jaar »,

en toevoegen wat volgt :

« De leeftijdsgrens valt weg voor de broeders en zusters die vóór die leeftijd lichamelijk onbekwaam zijn om in hun onderhoud te voorzien. »

Art. 14.

Supprimer le § 2.

Art. 15.

§ 1. Remplacer le deuxième alinéa par le texte suivant :

« Ces indemnités sont payées par la Caisse des Pensions de la Guerre. »

§ 2.

1. Remplacer :

« en multipliant par 20... ».

par :

« en multipliant par 26... ».

2. Supprimer au littera b) les mots :

« à la suite d'une demande formulée par la victime ».

Art. 17.

§ 2.

1. Remplacer :

« 16 ans »,

par :

« 18 ans ».

2. Ajouter « in fine » :

« La limite d'âge disparaît pour les frères et sœurs physiquement incapables dès avant cet âge de pouvoir à leur subsistance ».

Art. 18bis (nouveau).

Ajouter un article 18bis, ainsi rédigé :

« Les pensions prévues aux articles 13 et suivants peuvent être attribuées aux épouses, aux enfants, aux ascendants ou aux frères et sœurs des disparus, à condition que cette disparition se soit produite au cours d'un combat, d'un bombardement ou de tout autre événement dû à l'état de guerre et pour autant qu'elle soit imputable à la déportation ou au réfractariat.

» Il en sera de même au profit des épouses, des enfants, des ascendants, des frères et sœurs des agents de la Défense aérienne passive décédés en service. »

Art. 20.

Supprimer le second alinéa.

Art. 21.

Remplacer le § 1 par le texte suivant :

« 1° Les demandes de pension sont instruites par des Commissions de l'Etat. Celles-ci rédigent des conclusions écrites et motivées à soumettre à l'appréciation des commissions de première instance qui prennent la décision, soit de rejeter la demande, soit de soumettre le requérant à l'examen de l'Office médico-légal, celui-ci ayant à déterminer

Art. 14.

§ 2 weglaten.

Art. 15.

§ 1. Het tweede lid vervangen door volgende tekst :

« Die vergoedingen worden door de Nationale Kas voor Oorlogspensioenen uitgekeerd. »

§ 2.

1. De woorden :

« met 20 te vermenigvuldigen »,

vervangen door de woorden :

« met 26 te vermenigvuldigen ».

2. In littera b) de woorden weglaten :

« ingevolge een door het slachtoffer ingediende aanvraag ».

Art. 17.

§ 2.

1. De woorden :

« 16 jaar »,

vervangen door de woorden :

« 18 jaar ».

2. « In fine » toevoegen wat volgt :

« De leeftijdsgrens valt weg voor de broeders en zusters die vóór die leeftijd lichamelijk onbekwaam zijn om in hun onderhoud te voorzien. »

Art. 18bis (nieuw).

Een artikel 18bis toevoegen, luidend als volgt :

« De in de artikelen 13 en volgende voorziene pensioenen kunnen worden toegekend aan de echtgenoten, de kinderen, de bloedverwanten in de opgaande linie of de broeders en zusters van de vermisten, mits die verdwijning plaats greep tijdens een gevecht, een bombardement of ieder andere gebeurtenis die het gevolg is van de oorlogstoestand en voor zover zij te wijten is aan de deportatie of aan de werkweigering.

» Hetzelfde geldt ten voordele van de echtgenoten, kinderen, bloedverwanten in de opgaande linie en de broeders en zusters van de in dienst overleden personeelsleden van de Passieve Luchtbescherming. »

Art. 20.

Het tweede lid weglaten.

Art. 21.

§ 1 vervangen door volgende tekst :

« 1° De pensioenaanvragen worden door Staatscommissiën onderzocht. Deze stellen schriftelijke en met redenen omklede conclusiën op die ter beoordeling worden voorgelegd aan de commissiën van eerste aanleg, die de beslissing treffen hetzij de aanvraag te verwerpen, hetzij de aanvrager te onderwerpen aan het onderzoek van de gerechtelijk-

l'origine pathologique, la relation scientifique de causalité, le degré et la durée de l'invalidité, soit octroyer la pension.

» Les Commissions de première instance statuent sur les éléments de fait suivants :

- » a) La qualité de requérant;
- » b) Les conclusions à tirer des éléments de preuve d'origine produits pour chaque blessure, impotence ou maladie que l'intéressé fait valoir;
- » c) La cause de l'invalidité;
- » d) Le degré total d'invalidité à attribuer en se fondant sur les conclusions du rapport d'expertise;

» e) La date à laquelle la pension prendra éventuellement cours;

» f) L'indemnité éventuelle du requérant.

» La Commission statue sur pièces. Elle peut toutefois, si elle le juge nécessaire, entendre l'intéressé.

» Elle l'entend toujours avant de prononcer le rejet total ou partiel de la demande.

» 2° Les décisions des commissions de première instance sont notifiées aux intéressés par lettre recommandée à la poste.

» Elle peuvent faire l'objet d'un recours : de l'intéressé dans le délai de 60 jours à dater de la notification de la décision; du Ministre qui a les intérêts des victimes civiles de la guerre dans ses attributions, dans le même délai, à partir de la réception du dossier contenant la décision. Le recours est porté devant une commission d'appel qui entend le requérant dans ses moyens, et éventuellement, après conclusions nouvelles de l'Office médico-légal, statue à nouveau sur les éléments de fait prévus aux lettres a), b), c), d), e) et f) ci-dessus. La décision comporte proposition finale de la pension ou rejet de la demande.

§ 3. Remplacer les mots :

« pénultième alinéa du § 1 ».

par les mots :

« § 1, 2° ».

Art. 22.

§ 1.

1. Remplacer le texte du § 1 par le texte suivant :

« Les commissions prévues à l'article 21 sont constituées par le Ministre qui a les intérêts des victimes civiles de la guerre dans ses attributions et qui en règle la juridiction territoriale.

» Elles comprennent : a) des commissions de pensions de première instance; b) une commission d'appel de pensions qui siège à Bruxelles. »

2. Ajouter un § 1bis, libellé comme suit :

« Chaque commission des pensions de première instance est présidée par un magistrat de première instance désigné sur proposition du Ministre de la Justice. En accord avec le Ministre qui a les intérêts des victimes civiles de la guerre dans ses attributions, le Président divise la commission en autant de chambres qu'il est nécessaire et détermine s'il y a lieu, les attributions respectives de chacune d'elles. Il préside l'une des chambres ainsi formées.

» La présidence des autres chambres est confiée à des vice-présidents qui sont des magistrats de première instance.

geneeskundige dienst, welke de pathologische oorsprong, het wetenschappelijk oorzakelijkheidsverband, de graad en de duur van de invaliditeit moet bepalen; hetzij het pensioen toe te kennen.

» De Commissiën van eerste aanleg doen uitspraak over volgende feitelijke gegevens :

- » a) De hoedanigheid van verzoeker;
- » b) De conclusiën welke moeten afgeleid worden uit de bestanddelen van de bewijzen van oorsprong voor elke kwetsuur, elk gebrek of elke ziekte, welke belanghebbende naar voren brengt;
- » c) De oorzaak van de invaliditeit;
- » d) Het totale invaliditeitspercentage dat verleend moet worden aan de hand van de conclusiën van het verslag van het deskundig onderzoek;

» e) De dag waarop het pensioen eventueel zal ingaan;

» f) De eventuele vergoeding van de verzoeker.

» De Commissie beslist op stukken. Zij kan echter belanghebbende horen, indien zij zulks nodig acht.

» Zij hoort hem telkens, vooraleer de aanvraag geheel of gedeeltelijk af te wijzen.

» 2° Van de beslissingen van de commissiën van eerste aanleg wordt de belanghebbende kennis gegeven bij een ter post aangetekende brief.

» Zij kunnen het voorwerp uitmaken van een beroep : vanwege de belanghebbende binnen de termijn van 60 dagen te rekenen van de kennisgeving van de beslissing; vanwege de Minister tot wiens bevoegdheid de belangen der burgerlijke slachtoffers behoren, binnen dezelfde termijn, te rekenen van de ingang van het dossier dat de beslissing houdt. Het beroep wordt ingesteld bij een Commissie van beroep, welke de verzoeker hoort in zijn middelen en, na nieuwe conclusiën van de gerechtelijk-geneeskundig dienst, eventueel opnieuw beslist over de feitelijke bestanddelen die bij hogere staande littera's a), b), c), d), e) en f) zijn voorzien. »

§ 3, de woorden :

« het voorlaatste lid van § 1 ».

vervangen door :

« § 1, 2° ».

Art. 22.

§ 1.

1. De tekst van § 1 vervangen door de volgende tekst :

« De commissiën waarvan sprake in artikel 21 worden samengesteld door de Minister tot wiens bevoegdheid de belangen der burgerlijke oorlogsslachtoffers behoren, en die hun rechtsgebied vaststelt.

» Zij omvatten : a) pensioencommissiën van eerste aanleg; b) een pensioencommissie van beroep die te Brussel zetelt. »

2. Een § 1bis toevoegen, luidend als volgt :

« Elke pensioencommissie van eerste aanleg wordt voorgezeten door een magistraat van eerste aanleg, aangeduid op de voordracht van de Minister van Justitie. In overeenstemming met de Minister tot wiens bevoegdheid de belangen van de burgerlijke oorlogsslachtoffers behoren, verdeelt de Voorzitter de commissie in het noodzakelijke aantal kamers, en stelt desnoods de respectieve bevoegdheden van elk hunker vast. Hij zit één der aldus gevormde kamers voor.

» Het voorzitterschap der andere kamers wordt toevertrouwd aan ondervoorzitters, die magistraat zijn bij een rechtbank van eerste aanleg.

» Chaque Chambre comprend, outre son Président, quatre membres, à savoir : un Commissaire de l'Etat, un médecin désigné par le Ministre et deux membres des associations représentatives des victimes civiles de la guerre, dont un arrêté royal dressera la liste. »

§ 2.

1. Remplacer :

« de deux médecins »,

par :

« d'un médecin ».

2. Remplacer :

« d'un membre des associations »,

par :

« de deux membres des associations ».

Art. 23.

Supprimer l'article 23.

(Cette matière faisant l'objet de l'amendement à l'art. 21.)

Art. 29.

Supprimer le deuxième et le troisième alinéa du 4°.

Art. 39.

§ 1. Remplacer :

« causés par les infirmités donnant lieu à pension »,

par :

« aux invalides civils de la guerre ».

» Elke Kamer omvat, buiten haar Voorzitter, vier leden, namelijk : een Staatscommissaris, een door de Minister aangesteld geneesheer en twee leden van de verenigingen die de burgerlijke oorlogsslachtoffers vertegenwoordigen en waarvan bij koninklijk besluit een lijst zal opgemaakt worden. »

§ 2.

1. De woorden :

« twee geneesheren »,

vervangen door :

« één geneesheer ».

2. De woorden :

« een lid »,

vervangen door :

« twee leden ».

Art. 23.

Artikel 23 weglaten.

(Vermits deze kwestie in het amendement op artikei 21 behandeld wordt.)

Art. 29.

In 4° het tweede en derde lid weglaten.

Art. 39.

In § 1 de woorden :

« veroorzaakt door de gebrekkigheden waarvoor het pensioen is verleend »,

vervangen door :

« ten behoeve van de burgerlijke oorlogsinvaliden ».

L. NAMECHE.

A. DE SWEEMER.

Mathilde GROESSER-SCHROYENS.

A. SAINTE.

J. PEETERS.